EIROPAS KOPIENU KOMISIJA

Briselē, 1.6.2006
COM(2006)255 galīgā redakcija

2006/0095(CNS)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMAM

par nolīguma noslēgšanu starp Eiropas Kopienu un Bulgārijas Republikas valdību par Bulgārijas līdzdalību Eiropas Narkotiku un narkomānijas uzraudzības centra darbā

(iesniegusi Komisija)

PASKAIDROJUMA RAKSTS

1. Ievads

Komisija ierosina Padomei pieņemt lēmumus par to, lai Eiropas Kopienas vārdā noslēgtu nol īgumus par trīs kandidātvalstu, proti, Bulgārijas, Rumānijas un Turcijas līdzdalību Eiropas Narkotiku un narkomānijas uzraudzības centra darbā. Pamatojoties uz Padomes piešķirto pilnvarojumu, Komisija veica sarunas ar Bulgāriju, Rumāniju un Turciju. Komisija 2004. gadā noslēdza sarunas ar Bulgāriju, Rumāniju un Turciju, parafējot nolīgumu projektus.

2. Pirmspievienošanās stratēģija

2.1. Programma 2000

Programmā 2000 Komisija pauda viedokli, ka kandidātvalstu līdzdalība programmās, ar kurām īsteno *acquis,* varētu būt "lietderīga pieteikušos valstu un to pilsoņu sagatavošana Savienības politikas un darba metožu iepazīšanai." Tas ir viens no galvenajiem veidiem, kā palielināt kandidātvalstu spēju īstenot, kā arī pārņemt *acquis*.

2.2. Eiropadomes secinājumi

Luksemburgas Eiropadome (1997. gada decembrī) līdzdalību programmās un Kopienas aģent ūrās atzina par pastiprinātas pirmspievienošanās stratēģijas līdzekli, nolemjot, ka kandidātvalst īm jāļauj piedalīties Kopienas aģentūru darbā, izskatot katru gadījumu atsevišķi.

Kas attiecas uz Turciju, tad Helsinku Eiropadome (1999. gada decembrī) no jauna apstiprināja pievienošanās procesa iesaistošo raksturu, ietverot trīspadsmit kandidātvalstis vienotā pievieno šanās procesā uz līdztiesīgiem pamatiem. Turcija gūst labumu no pirmspievienošanās stratēģijas un tai būs iespēja piedalīties Kopienas programmās un aģentūru darbā pievienošanās procesa kontekstā.

3. Padomes lēmums, ar kuru Komisiju pilnvaro veikt sarunas par kandidātvalstu l īdzdalību Eiropas Narkotiku un narkomānijas uzraudzības centra darbā

Pamatojoties uz Komisijas 2000. gada 24. jūlija priekšlikumu SEK(2000)1878, Padome 2001. gada 19. martā nolēma pilnvarot Komisiju veikt sarunas par kandidātvalstu līdzdalību Eiropas Narkotiku un narkomānijas uzraudzības centra darbā. Mērķis bija sniegt iespēju kandid ātvalstīm piedalīties Centra darbā pirms to pievienošanās Eiropas Savienībai. Norādījumos par sarunu veikšanu paredzēts, ka nolīgumos jāietver nosacījumi kandidātvalstu līdzdalībai Centra darbā. Nolīgumos jo īpaši jāparedz, ka kandidātvalstīm nav balsstiesību valdes sēdēs, ka tām finansiāli jāatbalsta Centra darbība un ka jāietver attiecīgie panti par datu aizsardzību, par Centram piešķirtām privilēģijām un imunitāti, kā arī par Eiropas Kopienu Tiesas jurisdikciju.

4. Sarunas

Pamatojoties uz piešķirto pilnvarojumu, Komisija veica sarunas ar Bulgāriju, Rumāniju un Turciju. Tika pieņemti divpusēju nolīgumu projekti, un Bulgārija, Rumānija, Turcija un Kopiena tagad ir sākušas projekta nolīgumu ratifikācijas procesu.

5. Nolīguma projekts

Komisija ir saskaņojusi ar Bulgāriju, Rumāniju un Turciju nolīgumu projektus, kuros to līdzdal ībai Centra darbā paredzēti līdzīgi nosacījumi tiem, kuri regulē Norvēģijas līdzdalību Centra darbā.

Nolīgumi nosaka, ka Bulgārija, Rumānija un Turcija piedalīsies Centra darba programmā un pildīs pienākumus, ko paredz Padomes Regula (EEK) Nr. 302/93, kurā grozījumi izdarīti ar Padomes Regulu (EK) Nr. 3294/94, Padomes Regulu (EK) Nr. 2220/2000 un Padomes Regulu (EK) Nr. 1651/2003.

Bulgārijai, Rumānijai un Turcijai būs sasaiste ar Eiropas informācijas tīklu par narkotikām un narkomāniju (*REITOX*) un iespēja koplietot Centra datus, ievērojot Kopienas un dalībvalstu datu aizsardzības likumu prasības. Bulgārija, Rumānija un Turcija katra veiks finanšu ieguld ījumus Centra labā, lai segtu savas līdzdalības izmaksas. Bulgārija, Rumānija un Turcija piedal īsies arī Centra valdes darbā bez balsošanas tiesībām, kamēr tās kļūs par Savienības dalībvalst īm.

Nolīgumi ir paredzēti nenoteiktam laikam, līdz kamēr Bulgārija, Rumānija un Turcija kļūs par Eiropas Savienības dalībvalstīm.

Puses apstiprinās nolīgumu saskaņā ar savām procedūrām. Nolīgums stājas spēkā tad, kad abas puses ir paziņojušas viena otrai, ka attiecīgās procedūras ir pabeigtas.

Centrs no savas puses izturēsies pret Bulgāriju, Rumāniju un Turciju tāpat kā pret esošajām dal ībvalstīm, piemērojot vienādus noteikumus sasaistei ar Eiropas Informācijas tīklu par narkotik ām un narkomāniju (*REITOX*), kā arī personāla jautājumos.

6. Nolīgumu noslēgšana

6.1. Juridiskais pamats

Sarunas, kas pieļauj kandidātvalstu līdzdalību Centrā, ir iespējamas saskaņā ar 13. pantu Padomes Regulā (EEK) 302/93, ar ko izveido Eiropas Narkotiku un narkomānijas uzraudzības centru.

Regulas 13. pantā paredzēti nepieciešamie procedūras noteikumi, lai Centrā darbotos valstis, kuras nav Eiropas Savienības dalībvalstis, bet kurām ir kopējas intereses ar Kopienu un dal ībvalstīm attiecībā uz Centra mērķiem un darbu. Nolīgumus starp attiecīgajām valstīm un Kopienu noslēdz saskaņā ar Līguma 300. pantā noteikto procedūru.

Eiropas Komisija, pamatojoties uz Padomes norādījumiem sarunu vešanai, ir pabeigusi sarunas ar Bulgāriju, Rumāniju un Turciju.

Procesa turpināšanai Komisija ierosina pieņemt Padomes lēmumu par nolīgumu noslēgšanu, lai atļautu šīm valstīm piedalīties Eiropas Narkotiku un narkomānijas uzraudzības centra darbā.

6.2. Finansiālās sekas

Saskaņā ar noslēgtajām sarunām Bulgārija, Rumānija un Turcija veiks finanšu ieguldījumu Eiropas Narkotiku un narkomānijas centra labā, lai segtu izmaksas, kas saistītas ar visu Centra darbību paplašināšanu, iesaistot šīs valstis.

Ir paredzēts, ka pēc trīs gadu pakāpeniskas integrācijas perioda Bulgārija, Rumānija un Turcija pilnīgi iekļausies visās Centra darbībās. Tādēļ ir plānots, ka finanšu ieguldījums šajā laikā palielināsies. Bulgārija, Rumānija un Turcija var saņemt finansiālu palīdzību no attiecīgo Kopienas palīdzības programmu līdzekļiem, lai daļēji subsidētu šo valstu finanšu ieguldījumu Centra labā.

Īstenojot pilnu Centra darba programmu, Bulgārijai, Rumānijai un Turcijai – katrai no tām - b ūs jāiemaksā € 271 000 gadā. No 2008. gada šo summu € 271 000 palielinās proporcionāli Centram atvēlēto Kopienas subsīdiju palielinājumam.

7. Nolīgumu radītais ieguvums

Bulgārijas, Rumānijas un Turcijas līdzdalība Centra darbā rada vairākus ieguvumus:

- Līdzdalība Centra darbā palīdzēs Bulgārijai, Rumānijai un Turcijai pievienošanās sagatavošan ās procesā pieņemt un īstenot *acquis,* kas attiecas uz narkotikām.

- Līdzdalība Centra darbā Bulgārijai, Rumānijai un Turcijai ļaus iepazīties ar Centra lēmumu pie ņemšanas procedūrām un dot savu ieguldījumu Centra darba programmas veidošanā.

- Centrs spēs izvērst savus ziņojumus par narkotiku lietošanas un narkomānijas situāciju arī attiecībā uz Bulgāriju, Rumāniju un Turciju.

- Līdzdalība palīdzēs nodrošināt Centru un tā dalībvalstis, kā arī Bulgāriju, Rumāniju un Turciju ar plašāku un pilnīgāku informāciju par narkotikām un narkomāniju Eiropā. Tiks novērtēta Bulgārijas, Rumānijas un Turcijas sniegtās informācijas kvalitāte, un šī informācija būs plaši pieejama Centra gada pārskatā un tīmekļa vietnē.

- Līdzdalība ļaus iekļaut Bulgāriju, Rumāniju un Turciju Centra izveidotajā savlaicīgas brīdinā šanas sistēmā attiecībā uz jaunām sintētiskām narkotikām.

8. Ieteikums

Sarunas ir pabeigtas, un ir panākta vienošanās ar Bulgāriju, Rumāniju un Turciju par to līdzdal ību Eiropas Narkotiku un narkomānijas uzraudzības centra darbā ar līdzīgiem nosacījumiem, k ādi attiecas uz Norvēģiju.

Tādējādi Kopienai ir iespējams apstiprināt divpusēju nolīgumu noslēgšanu ar Bulgāriju, Rumāniju un Turciju par to līdzdalību Eiropas Narkotiku un narkomānijas uzraudzības centra darbā.

2006/0095(CNS)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMAM

par nolīguma noslēgšanu starp Eiropas Kopienu un Bulgārijas Republikas valdību par Bulgārijas līdzdalību Eiropas Narkotiku un narkomānijas uzraudzības centra darbā

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 152. pantu saistībā ar 300. panta 2. punkta pirmās daļas pirmo teikumu un 300. panta 3. punkta pirmo daļu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu[1],

ņemot vērā Eiropas Parlamenta atzinumu[2],

tā kā:

(1) Padomes 1993. gada 8. februāra Regulas (EEK) Nr. 302/93 par Eiropas Narkotiku un narkomānijas uzraudzības centra izveidi[3], kurā grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 3294/94[4], Regulu (EK) Nr. 2220/2000[5]un Regulu (EK) Nr. 1651/2003[6], 13. pantā noteikts, ka Centrs ir atvērts to ārpuskopienas valstu dalībai, kurām ir kopējas intereses ar Kopienu un tās dalībvalstīm attiecībā uz centra mērķiem un darbu.

(2) Komisija Kopienas vārdā ir veikusi sarunas par nolīgumu ar Bulgārijas Republiku par Bulgārijas līdzdalību Eiropas Narkotiku un narkomānijas uzraudzības centra darbā.

(3) Šis nolīgums, kas parafēts 2004 gada 9. septembrī, ir jāapstiprina,

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

1. pants

Ar šo Kopienas vārdā tiek apstiprināts Nolīgums starp Eiropas Kopienu un Bulgārijas Republikas valdību par Bulgārijas līdzdalību Eiropas Narkotiku un narkomānijas uzraudzības centra darbā.

---

1 OV C , , . lpp.
2 OV C , , . lpp.
3 OV L 36, 12.2.1993., 1. lpp.
4 OV L 341, 30.12.1994., 7. lpp.
5 OV L 253, 7.10.2000., 1. lpp.
6 OV L 245, 29.9.2003., 30. lpp.

Nolīguma teksts ir pievienots šim lēmumam.

2. pants

Ar šo Padomes priekšsēdētājs tiek pilnvarots izraudzīt personu, kas pilnvarota parakstīt nol īgumu, izsakot Kopienas piekrišanu pildīt nolīgumā noteiktās saistības.

3. pants

Ar šo Padomes priekšsēdētājs tiek pilnvarots izraudzīt personu, kas pilnvarota nodot diplom ātisko notu, kas minēta nolīguma 10. pantā.

4. pants

Šo lēmumu publicē *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Briselē,

Padomes vārdā –
priekšsēdētājs

Pielikums

Nolīgums starp Eiropas Kopienu un Bulgārijas Republikas valdību par Bulgārijas Republikas līdzdalību Eiropas narkotiku un narkomānijas uzraudzības centra darbā

Eiropas Kopiena, no vienas puses,

un Bulgārijas Republika, turpmāk tekstā „Bulgārija, no otras puses,

turpmāk tekstā – „līdzējas puses,

atgādinot, ka Luksemburgas Eiropadome 1997. gadā līdzdalību Kopienas programmās un a ģentūrās atzina par veidu, kā pastiprināt pirmspievienošanās stratēģiju,

ņemot vērā, ka Eiropas Kopiena ar Padomes Regulu (EEK) Nr. 302/93[7], kas grozīta ar Padomes Regulām Nr. 3294/94[8] un Nr. 2220/2000[9], kā arī Nr. 1651/2003[10] („Regula), ir izveidojusi Eiropas narkotiku un narkomānijas uzraudzības centru („Centrs),

tā kā Regulas 13. pantā ir noteikts, ka Centrs ir atvērts to ārpuskopienas valstu dalībai, kurām ir kopējas intereses ar Kopienu un tās dalībvalstīm;

tā kā Bulgārijai ir tādi paši nolūki un mērķi, kādi ir Centram saskaņā ar Regulu, jo Bulgārijas galīgais mērķis ir kļūt par Eiropas Savienības dalībvalsti;

tā kā Bulgārija atzīst Regulā formulētos Centra uzdevumus, kā arī Regulā noteiktās darba metodes un prioritārās jomas;

tā kā Bulgārijā ir piemērota iestāde saistībai ar Eiropas informācijas tīklu par narkotikām un narkomāniju,

IR VIENOJUŠĀS ŠĀDI.

1. pants

Bulgārija neierobežoti piedalās Centra darbā saskaņā ar šajā nolīgumā izklāstītajiem noteikumiem.

---

7 OV L 36, 12. 2. 1993., 1. lpp.
8 OV L 341, 30.12.1994., 7. lpp.
9 OV L 253, 7.10.2000, 1. lpp.
10 OV L 245, 29.09.2003., 30. lpp.

2. pants

Eiropas Informācijas tīkls par narkotikām un narkomāniju (*Reitox*)

1. Bulgārija iegūst sasaisti ar Eiropas Informācijas tīklu par narkotikām un narkomāniju (*Reitox*).

2. Bulgārija 28 dienu laikā no šā nolīguma spēkā stāšanās informē Centru par savas valsts informācijas tīkla galvenajiem elementiem, tai skaitā par uzraudzības centru sav ā valstī, un nosauc visus citus specializētos centrus, kuri varētu sniegt noderīgu ieguld ījumu Centra darbā.

3. pants

Valde

Centra Valde uzaicina Bulgārijas pārstāvi piedalīties Valdes sēdēs. Pārstāvja līdzdalība ir neierobežota, bet bez balsošanas tiesībām. Lai apspriestu vienīgi Kopienas un tās dalībvalstu interešu jautājumus, Valde izņēmuma gadījumos var sasaukt sēdi, kurā piedalās tikai dal ībvalstu un Eiropas Komisijas pārstāvji .

Sēdē, kurā piedalās Bulgārijas pārstāvji, Valde pieņems sīki izstrādātus noteikumus par Bulg ārijas līdzdalību Centra darbā.

4. pants

Budžets

Bulgārija finansiāli atbalsta 1. pantā minētā Centra darbību saskaņā ar noteikumiem, kas sniegti šā nolīguma I pielikumā, kas ir šā nolīguma neatņemama sastāvdaļa.

5. pants

Datu aizsardzība un konfidencialitāte

1. Ja, pamatojoties uz šo nolīgumu, Centrs saskaņā ar Kopienas un Bulgārijas tiesību aktiem nosūta Bulgārijas iestādēm personas datus, kas neļauj identificēt fiziskas personas, šādus datus var izmantot tikai norādītajam mērķim un saskaņā ar nosūtītājas iestādes norādītajiem nosacījumiem.

2. Datus par narkotikām un narkomāniju, ko Centrs sniedzis Bulgārijas iestādēm, var publicēt saskaņā ar Kopienas un Bulgārijas tiesību aktiem, kas attiecas uz informācijas izplatīšanu un konfidencialitāti. Personu datus nedrīkst publicēt vai darīt pieejamus sabiedrībai.

3. Bulgārijas norādīto specializēto centru pienākums nav sniegt informāciju, kas saskaņā ar Bulgārijas tiesību aktiem ir klasificēta kā konfidenciāla.

4. Kas attiecas uz datiem, ko Bulgārijas iestādes sniedz Centram, tam jāievēro Regulas 6. pantā ietvertie noteikumi.

6. pants

Juridiskais statuss

Centrs ir juridiskā persona un Bulgārijā tam ir visplašākā tiesībspēja un rīcībspēja, ko Bulgārijas tiesību akti piešķir juridiskajām personām.

7. pants

Atbildība

Centra atbildību regulē Regulas 16. panta noteikumi.

8. pants

Privilēģijas

Bulgārija Centram piemēro Protokolu par Eiropas Kopienu privilēģijām un imunitāti, kas, kā šā nolīguma II pielikums, ir tā neatņemama sastāvdaļa.

9. pants

Civildienesta noteikumi

Atkāpjoties no Eiropas Kopienu pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtības 12. panta 2. punkta a) apakšpunkta, Bulgārijas valstspiederīgos, kam ir visas pilsoņu tiesības, var pieņemt darbā Centra izpilddirektors, noslēdzot ar viņiem līgumu.

10. pants

Stāšanās spēkā

Šis nolīgums stājas spēkā pirmajā dienā otrajam mēnesim pēc tam, kad saņemta pēdējā diplom ātiskā nota, kurā apstiprināts, ka ir izpildītas attiecīgās līdzējas puses juridiskās prasības saistībā ar nolīguma stāšanos spēkā.

11. pants

Darbības laiks un izbeigšana

1. Šis nolīgums ir noslēgts uz nenoteiktu laiku. Tas izbeidzas līdz ar Bulgārijas pievienošanos Eiropas Savienībai.

2. Katra līdzēja puse var denonsēt šo nolīgumu ar rakstveida paziņojumu otrai līdzējai pusei. Šis nolīgums tiek izbeigts sešus mēnešus pēc šāda paziņojuma dienas.

I PIELIKUMS

Bulgārijas finanšu ieguldījums

Eiropas Narkotiku un narkomānijas uzraudzības centra labā

1. Finanšu ieguldījums, kas Bulgārijai jāiemaksā Eiropas Savienības budžetā, lai piedal ītos Eiropas Narkotiku un narkomānijas uzraudzības centra („Centrs) darbā, progres īvi palielināsies četru gadu periodā, kamēr Bulgārija pakāpeniski iesaistīsies Centra darbībā. Nepieciešamie šādi finanšu ieguldījumi:

pirmajā līdzdalības gadā	€ 100 000
otrajā līdzdalības gadā	€ 150 000
trešajā līdzdalības gadā	€ 210 000
ceturtajā līdzdalības gadā	€ 271 000

Sākot ar piekto līdzdalības gadu, Bulgārijas ikgadējais finanšu ieguldījums Centra labā ir vienāds ar ceturtā gada ieguldījumu, kas indeksēts proporcionāli Centram piešķirto Kopienas subsīdiju palielinājumam.

2. Lai samaksātu Centrā ieguldāmo summu, Bulgārija var daļēji izmantot Kopienas pal īdzību ievērojot, ka pirmajā gadā Kopienas maksimālais ieguldījums var būt 75%, otrajā gadā 60% un turpmākajos gados 50%. Pieprasītais Kopienas finansējums, uz ko attiecas atsevišķa plānošanas procedūra, tiks pārskaitīts Bulgārijai kā atsevišķs finanšu memorands. Pārējo ieguldījuma daļu segs Bulgārija.

3. Bulgārijas ieguldījums tiks pārvaldīts saskaņā ar finanšu noteikumiem, ko piemēro vispārējam Eiropas Savienības budžetam.

   Bulgārijas pārstāvju un ekspertu ceļa izmaksas un uzturēšanās izmaksas, piedaloties Centra pasākumos vai sanāksmēs saistībā ar Centra darba programmas īstenošanu, Centrs atlīdzina uz tā paša pamata un saskaņā ar tām pašām procedūrām, kas pašlaik ir spēkā attiecībā uz Eiropas Savienības dalībvalstīm.

4. Bulgārijas līdzdalības pirmajā kalendārajā gadā maksājamo ieguldījumu aprēķinās proporcionāli laika periodam no tās līdzdalības sākuma dienas līdz gada beigām. Turpmākajos gados iemaksas tiks veiktas saskaņā ar šo nolīgumu.

II PIELIKUMS

Protokols par Eiropas Kopienu privilēģijām un imunitāti

AUGSTĀS LĪDZĒJAS PUSES,

ņemot vērā, ka saskaņā ar 28. pantu Līgumā par vienotas Eiropas Kopienu Padomes un vienotas Eiropas Kopienu Komisijas izveidi šīs Kopienas un Eiropas Investīciju banka dal ībvalstu teritorijās bauda tādas privilēģijas un imunitāti, kādas ir nepieciešamas to uzdevumu izpildei,

IR VIENOJUŠĀS par šādiem noteikumiem, ko pievieno šim Līgumam.

I NODAĻA

EIROPAS KOPIENU ĪPAŠUMS, FINANŠU LĪDZEKĻI, AKTĪVI UN DARBĪBAS

1. pants

Kopienu telpas un ēkas ir neaizskaramas. Tajās nevar izdarīt kratīšanu, tās nevar rekvizēt, konfiscēt vai ekspropriēt. Pret Kopienu īpašumu un aktīviem bez Eiropas Kopienu Tiesas at ļaujas nevar vērst nekādus administratīvus vai juridiskus piespiedu pasākumus.

2. pants

Kopienu arhīvi ir neaizskarami.

3. pants

Kopienas, to aktīvi, ieņēmumi un citi īpašumi ir atbrīvoti no visiem tiešajiem nodokļiem.

Ikreiz, kad tas iespējams, dalībvalstu valdības veic attiecīgus pasākumus, lai piešķirtu atbr īvojumu no netiešajiem nodokļiem vai tirdzniecības nodokļiem, kas iekļauti kustamā vai nekustamā īpašuma cenā, vai atmaksātu šādus nodokļus, ja Kopienas savām dienesta vajadzīb ām izdara būtiskus pirkumus, kuru cenā ir iekļauti šādi nodokļi. Tomēr šie noteikumi nav piem ērojami tā, lai deformētu konkurenci Kopienās.

Nekādus izņēmumus nepiešķir attiecībā uz nodokļiem un nodevām, kas ir maksājami tikai par komunālajiem pakalpojumiem.

4. pants

Kopienas ir atbrīvotas no visiem muitas nodokļiem, importa un eksporta aizliegumiem un ierobežojumiem, ciktāl tas attiecas uz dienesta lietošanai paredzētiem priekšmetiem; šādi ievestus priekšmetus nevar atsavināt, ne par maksu, ne arī bez maksas, tās valsts teritorijā, kurā tie ievesti, izņemot, ja tas notiek saskaņā ar šās valsts valdības apstiprinātiem noteikumiem.

Arī Kopienu publikācijas ir atbrīvotas no visiem muitas nodokļiem un visiem importa un eksporta aizliegumiem un ierobežojumiem.

5. pants

Eiropas Ogļu un tērauda kopiena var turēt visu veidu valūtu un veikt norēķinus visās valūtas.

II NODAĻA

SAZIŅA UN CAURLAIDES

6. pants

Kopienu institūciju oficiālajai saziņai un visu dokumentu sūtījumiem visās dalībvalstu teritorijās piemēro tādu pašu attieksmi, kādu attiecīgā valsts piemēro diplomātiskām pārstāvniecībām.

Kopienu institūciju oficiālā korespondence un citi oficiālās saziņas veidi nav pakļaujami cenz ūrai.

7. pants

1. Kopienu institūciju priekšsēdētāji var izsniegt savu institūciju locekļiem un darbiniekiem caurlaides Padomes apstiprināta formā, ko dalībvalstu iestādes atzīst par derīgiem ceļošanas dokumentiem. Šīs caurlaides ierēdņiem un pārējiem darbiniekiem izsniedz saskaņā ar nosac ījumiem, ko paredz Kopienu Civildienesta noteikumi un Kopienu pārējo darbinieku nodarbinā šanas kārtība.

Komisija var slēgt nolīgumus par šo apliecību atzīšanu par derīgiem ceļošanas dokumentiem tre šo valstu teritorijā.

2. Protokola par Eiropas Ogļu un tērauda kopienas privilēģijām un imunitāti 6. panta noteikumi piemērojami attiecībā uz tiem institūciju locekļiem un darbiniekiem, kuriem dienā, kad stājas sp ēkā šis Līgums, ir šajā pantā paredzētā caurlaide, kamēr vien tiek piemēroti šā panta 1. punkta noteikumi.

III NODAĻA

EIROPAS PARLAMENTA LOCEKĻI

8. pants

Eiropas Parlamenta locekļiem, kas dodas uz Eiropas Parlamenta sanāksmes vietu vai atgriežas no tās, nevar piemērot nekādus administratīvus vai citādus brīvas pārvietošanās ierobežojumus.

Kas attiecas uz muitas un valūtas maiņas kontroli, tad Eiropas Parlamenta locekļiem

a) viņu valsts valdība piešķir tādus pašus atvieglojumus, kā augstākajām amatpersonām, kas dodas uz ārvalstīm īslaicīgos oficiālos uzdevumos;

b) pārējo dalībvalstu valdības piešķir tādus pašus atvieglojumus, kā ārvalstu valdību pārstāvjiem, kas ierodas īslaicīgos oficiālos uzdevumos.

9. pants

Eiropas Parlamenta locekļus nevar pakļaut nekāda veida izmeklēšanai, nevar aizturēt vai sākt tiesvedību pret viņiem viņu izteiktā viedokļa vai balsojuma dēļ, ja viņi rīkojušies, pildot savus pienākumus.

10. pants

Eiropas Parlamenta sesijās tā locekļi:

a) savās valstīs bauda tādu imunitāti, kāda ir viņu valsts parlamenta locekļiem;

b) visu pārējo dalībvalstu teritorijās - imunitāti pret jebkāda veida aizturēšanu un tiesvedību.

Tādā pašā veidā imunitāti Eiropas Parlamenta locekļiem piemēro, viņiem dodoties uz Eiropas Parlamenta sanāksmes vietu un atgriežoties no tās.

Ja Eiropas Parlamenta locekli aiztur pārkāpuma izdarīšanas laikā, viņš nevar atsaukties uz imunitāti, un tā neliedz Eiropas Parlamentam izmantot tiesības kādam no tā locekļiem atņemt imunitāti.

IV NODAĻA

DALĪBVALSTU PĀRSTĀVJI, KAS PIEDALĀS EIROPAS KOPIENU INSTITŪCIJU DARBĀ

11. pants

Dalībvalstu pārstāvji, kas piedalās Kopienu institūciju darbā, viņu padomdevēji un tehniskie eksperti, veicot savus pienākumus, kā arī dodoties uz sanāksmes vietu un atgriežoties no tās, bauda parastās privilēģijas, imunitāti un atvieglojumus.

Šis pants attiecas arī uz Kopienu padomdevēju iestāžu darbiniekiem.

V NODAĻA

EIROPAS KOPIENU IERĒDŅI UN CITI DARBINIEKI

12. pants

Visu dalībvalstu teritorijās uz Kopienu ierēdņiem un pārējiem darbiniekiem, neatkarīgi no viņu valstspiederības, attiecas šādi noteikumi:

a) saskaņā ar Līgumu noteikumiem, kas attiecas, no vienas puses, uz ierēdņu un pārējo darbinieku atbildību attiecībā pret Kopienām un, no otras puses, uz Eiropas Kopienu Tiesas jurisdikciju strīdos starp Kopienām un to ierēdņiem un pārējiem darbiniekiem, nav pakļauti tiesvedībai par darbībām, kā arī izteikumiem mutvārdos vai rakstveidā, ko tie veikuši vai sniegu ši, pildot amata pienākumus. Šī imunitāte saglabājas arī tad, kad viņi beiguši pildīt amata pien ākumus;

b) uz viņiem, kā arī uz viņu laulātajiem un apgādājamiem ģimenes locekļiem, neattiecas imigr ācijas ierobežojumi un ārvalstnieku reģistrācijas formalitātes;

c) attiecībā uz naudas vai valūtas maiņas noteikumiem viņiem piešķir tādus pašus atvieglojumus, kādus parasti piešķir starptautisko organizāciju ierēdņiem;

d) viņiem ir tiesības, pirmo reizi stājoties amatā kādā valstī, ievest šajā valstī savas mēbeles un sadzīves priekšmetus, nemaksājot muitas nodokļus, un, beidzot pildīt savus pienākumus šajā valstī, izvest savas mēbeles un sadzīves priekšmetus, nemaksājot muitas nodokļus, visos gad ījumos ievērojot noteikumus, kurus par nepieciešamiem atzinusi tās valsts valdība, kurā šīs ties ības īsteno;

e) viņiem ir tiesības ievest, nemaksājot muitas nodokli, automobili personiskai lietošanai, kas iegādāts tajā valstī, kur atradusies viņu iepriekšējā dzīvesvieta vai kuras pilsoņi viņi ir, ievērojot šās valsts vietējā tirgus noteikumus, kā arī izvest automobili, nemaksājot muitas nodokli, bet visos gadījumos ievērojot noteikumus, kurus par nepieciešamiem atzinusi attiecīgās valsts vald ība.

13. pants

Kopienu ierēdņi un pārējie darbinieki maksā Kopienu labā nodokļus no Kopienu maksātajām algām, atalgojuma un ienākumiem saskaņā ar nosacījumiem un procedūru, ko noteikusi Padome, pamatojoties uz Komisijas priekšlikumu.

Viņi ir atbrīvojami no dalībvalstu nodokļiem no Kopienu maksātajām algām, atalgojuma un ien ākumiem.

14. pants

Piemērojot ienākumu nodokli, īpašuma nodokli un mantojuma nodokli, kā arī piemērojot starp Kopienu dalībvalstīm noslēgtās konvencijas par nodokļu dubultās uzlikšanas novēršanu, Kopienu ierēdņiem un pārējiem darbiniekiem, kas tikai tādēļ, lai veiktu savus pienākumus Kopienu dienestā, apmetas uz dzīvi tādā dalībvalstī, kas nav valsts, kurai viņiem jāmaksā nodok ļi, stājoties Kopienu dienestā, gan valsts, kurā viņi faktiski dzīvo, gan valsts, kurai viņiem j āmaksā nodokļi, pieņem, ka to pastāvīgā dzīvesvieta ir valstī, kurai viņiem jāmaksā nodokļi, ja t ā ir Kopienu dalībvalsts. Šis noteikums attiecas arī uz laulāto, ja vien tas nav atsevišķi iesaistīts algotā darbā, kā arī bērniem, kas ir šajā pantā minēto personu apgādībā un aprūpē.

Kustams īpašums, kas pieder šā panta pirmajā daļā minētajām personām un atrodas tās valsts teritorijā, kurā minētās personas uzturas, ir atbrīvots no šīs valsts mantojuma nodokļa; aprē ķinot šo nodokli, pieņem, ka attiecīgais īpašums atrodas valstī, kurai maksājami nodokļi, un ir pakļauts trešo valstu tiesībām, kā arī iespējamai to noteikumu piemērošanai, ko nosaka starptautiskās konvencijas par nodokļu dubultas uzlikšanas novēršanu.

Ja kāda dzīvesvieta nodibināta vienīgi tādēļ, lai pildītu amata pienākumus citas starptautiskas organizācijas dienestā, tad to neņem vērā, piemērojot šā panta noteikumus.

15. pants

Pēc Komisijas priekšlikuma Padome ar vienbalsīgu lēmumu nosaka Kopienu ierēdņu un pārējo darbinieku sociālā nodrošinājuma sistēmu.

16. pants

Pēc Komisijas priekšlikuma un apspriešanās ar citām iesaistītām institūcijām, Padome nosaka to Kopienu ierēdņu un pārējo darbinieku kategorijas, uz kuriem pilnībā vai daļēji attiecas 12. pants, 13. panta 2. daļa un 14. pants.

Dalībvalstu valdībām periodiski paziņo šajās kategorijās ietverto ierēdņu un pārējo darbinieku v ārdus un uzvārdus, amata pakāpes un adreses.

VI NODAĻA

Eiropas Kopienās akreditēto trešo valstu pārstāvniecību privilēģijas un IMUNITĀTE

17. pants

Dalībvalsts, kuras teritorijā atrodas Kopienu mītne, Kopienās akreditēto trešo valstu pārst āvniecībām piešķir parasto diplomātisko imunitāti un privilēģijas.

VII NODAĻA

VISPĀRĪGIE NOTEIKUMI

18. pants

Privilēģijas, imunitāti un atvieglojumus Kopienu ierēdņiem un pārējiem darbiniekiem piešķir vienīgi Kopienu interesēs.

Katrai Kopienu institūcijai ir jāatsauc ierēdnim vai citam darbiniekam piešķirtā imunitāte, ja šī institūcija atzīst, ka šāda imunitātes atsaukšana nav pretrunā ar Kopienu interesēm.

19. pants

Šā protokola piemērošanas nolūkā Kopienu institūcijas sadarbojas ar attiecīgo dalībvalstu atbildīgajām iestādēm.

20. pants

Šā protokola 12. -15. panta un 18. panta noteikumus piemēro Komisijas locekļiem.

21. pants

Šā lēmuma 12. -15. un 18. panta noteikumus piemēro Eiropas Kopienu Tiesas tiesnešiem, ģenerāladvokātiem, sekretāriem un referentu palīgiem, neskarot Protokola par Tiesas Statūtiem 3. panta noteikumus par tiesnešu un ģenerāladvokātu imunitāti pret tiesvedību.

22. pants

Šis Protokols attiecas arī uz Eiropas Investīciju banku, tās institūciju locekļiem, personālu un to dalībvalstu pārstāvjiem, kas piedalās tās darbībās, neskarot Protokola par Eiropas Investīciju bankas statūtiem noteikumus.

Turklāt visos Eiropas Investīciju bankas kapitāla palielinājuma gadījumos to atbrīvo no visu veidu nodokļiem vai līdzīga rakstura uzliktiem maksājumiem, kā arī dažādām ar to saistītām iespējamām formalitātēm tajā valstī, kurā atrodas bankas mītne. Tāpat arī tās darbības izbeig šanas vai likvidācijas gadījumā tai neuzliek nekādus maksājumus. Visbeidzot, Bankas un tās

institūciju darbībām, kas veiktas saskaņā ar Statūtiem, neuzliek nekādu apgrozījuma nodokli.

23. pants

Šis protokols attiecas arī uz Eiropas Centrālo banku, tās institūciju locekļiem un personālu, neskarot noteikumus, ko nosaka Protokols par Eiropas Centrālo banku sistēmas un Eiropas Centrālās bankas statūtiem.

Turklāt, visos Eiropas Centrālās bankas kapitāla palielinājuma gadījumos to atbrīvo no visu veidu nodokļiem vai līdzīga rakstura uzliktiem maksājumiem, kā arī dažādām ar to saistītām iespējamām formalitātēm tajā valstī, kur atrodas Bankas mītne. Eiropas Centrālās bankas un tās institūciju darbībām, kas veiktas saskaņā ar Eiropas Centrālo banku sistēmas un Eiropas Centr ālās bankas statūtiem, neuzliek nekādu apgrozījuma nodokli.

Minētos noteikumus piemēro arī Eiropas Monetārajam institūtam. Tā darbības izbeigšanas vai likvidācijas gadījumā neuzliek nekādus maksājumus.

To apliecinot, apakšā parakstījušies pilnvarotie ir parakstījuši šo protokolu.

Briselē, tūkstoš deviņi simti sešdesmit piektā gada astotajā aprīlī.

FINANŠU PĀRSKATS

1. Priekšlikuma nosaukums

Bulgārijas līdzdalība Eiropas Narkotiku un narkomānijas uzraudzības centra darbā

2. Iesaistītā budžeta pozīcija

18 07 01 01: Eiropas Narkotiku un narkomānijas uzraudzības centrs — Subsīdija saskaņā ar 1. un 2. sadaļu.

18 07 01 02: Eiropas Narkotiku un narkomānijas uzraudzības centrs — Subsīdija saskaņā ar 3. sadaļu.

3. Finansiālā ietekme

Priekšlikums finansiāli neietekmē izdevumus, bet tas finansiāli ietekmē ieņēmumus, un tas izpaužas šādi:

Budžeta līnija	Ieņēmumi		Gads
18-07-01-01/18-07-01-02	€ 100,000 (proporcionāli)	No šī līguma spēkā stāšanās brīža līdz finanšu gada, kura laikā šis līgums stājās spēkā, beigām	1
18-07-01-01/18-07-01-02	€ 150,000	Pirmajā pilnajā finanšu gadā pēc šī līguma spēkā stāšanās	2
18-07-01-01/18-07-01-02	€ 210,000	Otrajā pilnajā finanšu gadā pēc šī līguma spēkā stāšanās	3
18 07 01 01/18 07 01 02	€ 271,000	Trešajā pilnajā finanšu gadā pēc šī līguma spēkā stāšanās	4

4. Pasākumi pret krāpšanu

Pretkrāpšanas noteikumus, ko piemēro budžeta pamata pozīcijām, piemēro arī šai pozīcijai, kad tā pielāgota Bulgārijas gadījumam. Maksājumi sastāv no vienreizējo iemaksu summām, un tādēļ krāpšanas iespēja ir īpaši ierobežota.

5. Citas piezīmes

Nav